

**KIT LAMPADA GERMICIDA
KIT LAMPE GERMICIDE
KEIMTÖTENDE LAMPENKIT
GERMICIDAL-LAMP KIT
KIT LAMPARA GERMICIDA
KIT BACTERIËNDODENDE LAMP
KIT LAMPADA GERMICIDA**

**MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH
USE AND INSTALLATION MANUAL
MANUAL DE USO E INSTALACIÓN
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEHANDLEIDING
MANUAL DE USO E INSTALAÇÃO**



IT

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, d'uso e di manutenzione.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.

FR

Lire avec attention les instructions contenues dans ce livret car elles fournissent d'importants renseignements pour ce qui concerne la sécurité, l'emploi et l'entretien.

Garder avec soin ce livret pour des consultations ultérieures de différents opérateurs.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.

DE

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung durch, die wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit, dem Gebrauch und der Instandhaltung enthält.

Heben Sie sorgfältig diese Gebrauchsanweisung auf, damit verschiedene Anwender sie zu Rat ziehen können.

Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.

GB

Carefully read the instructions contained in the handbook. You may find important safety instructions and recommendations for use and maintenance.

Please retain the handbook for future reference.

The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.

ES

Lea atentamente las advertencias contenidas en este manual pues dan importantes indicaciones concernientes la seguridad, la utilización y el mantenimiento del aparato.

Rogamos guarde el folleto de instalación y utilización, para eventuales futuros usuarios.

El constructor se reserva el derecho de hacer modificaciones al actual manual, sin dar algún preaviso y sin responsabilidad alguna.

NL

Nauwkeurig de waarschuwingen in dit boekje lezen, aangezien zij belangrijke aanwijzingen verschaffen wat betreft de veiligheid, het gebruik en het onderhoud.

Dit boekje goed bewaren.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om veranderingen in deze handleiding aan te brengen, zonder voorafgaande waarschuwing en zonder enkele aansprakelijkheid.

P

Leia com atenção as advertências contidas neste manual pois fornecem importantes indicações para a segurança, a utilização e a manutenção do aparelho.

O construtor reserva-se o direito de modificar o manual sem dar aviso prévio e sem nenhuma responsabilidade.

INDEX

1. NOTES GENERALES A LA LIVRAISON	4
1.1 Indications generales	4
1.2 Description generale	4
1.3 Caracteristiques techniques	4
2. INSTALLATION	5
2.1 Positionnement	5
2.2 Branchement electrique	6
2.3 Essai	6
3. FONCTIONNEMENT	6
3.1 Destination d'utilisation	6
3.2 Description commandes (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714)	7
3.3 Description commandes (LUV611)	7
3.4 Description commandes (LUV1U-LUV2U-LUV2F)	7
4. MAINTENANCE	7
5. MISE AU REBUT	7

INHALT

1. ALLGEMEINBEMERKUNGEN BEI DER LIEFERUNG	4
1.1 Allgemeine anweisungen	4
1.2 Allgemeine beschreibung	4
1.3 Technische eigenschaften	4
2. INSTALLIERUNG	5
2.1 Positionierung	5
2.2 Elektrischer anschluss	7
2.3 Prüfung	7
3. BETRIEB	7
3.1 Bestimmungszweck	7
3.2 Beschreibung der steuerungen (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714)	7
3.3 Beschreibung der steuerungen (LUV611)	8
3.4 Beschreibung der steuerungen (LUV1U-LUV2U-LUV2F)	8
4. WARTUNG	9
5. ENTSORGUNG	9

1. ALLGEMEINBEMERKUNGEN BEI DER LIEFERUNG

1.1 ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

Das folgende Handbuch sollte alle notwendigen Auskünfte liefern um den Einbau richtig durchzuführen und um eine korrekte Benutzung der keimtötenden Lampen.

Vor jedem Verfahren sollten die folgenden Bedienungsanleitungen vorsichtig gelesen werden.

Der Hersteller weist jede Verantwortung für eventuelle Schäden, die durch Missbrauch oder Fehlergebrauch unter Nichtbeachtung auch nur teilweise der im folgenden Handbuch angegebenen Bedienungsanleitungen verursacht worden sind, zurück.

1.2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Kit besteht aus:

- Schaltbrett
 - Schaltbretthalterung
 - Starter
 - Starterträger
 - Reaktor
 - Schaltbrettdeckel
 - Speisekabel
- Keimtötende Lampe
 - keimtötender Neon
 - Lampenschutzglas
 - Glas Schutz Lampe
- Schaltplan
- Magnet für Lampenprüfung

Um die Stromkabel zu identifizieren benutzen Sie den beiliegenden Anschluss-Schema.

1.3 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	GESCHWINDIGKEIT	ABMESSUNGEN	BRUTTOABMESSUNGEN MIT VERPACKUNG	NETTOGEWICHT	BRUTTOGEWICHT
LUV1	8W	55x347x480	352x492x600	10kg	15kg
LUV2	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg
LUV24	30W	89x302x566	352x492x600	20kg	25kg
LUV714	45W	89x446x566	352x492x600	25kg	30kg
LUV611	8W	50x520x405	352x492x600	10kg	15kg
LUV1U	8W	55x347x480	352x492x600	10kg	15kg
LUV2U	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg
LUV2F	32W	55x510x480	352x492x600	15kg	20kg

2. INSTALLIERUNG

2.1 POSITIONIERUNG

▪ LUV1 (Bild 1)

- 1) Den Verdampferschutz abmontieren, indem man die Schnitzgriffe als auch die Senkschrauben des Oberkastens aufschraubt.
- 2) Den Entlüfter vom Verdampferschutz abmontieren, indem man die Sechskantenschrauben vom rostfreiem Stahlgitter aufschraubt und dann das Speisekabel von diesem abzieht.
- 3) Das Speisekabel in dem im Kit anwesenden Verdampferschutzloch einführen (dort wo die UV-Lampe schon aufgestellt ist) (Bild 1a). Den Entlüfter mit den Sechskantenschrauben und Schraubmuttern an den Verdampferschutz zusammensetzen.
- 4) Das Lampenspeisekabel ans Klemmenbrett des Schaltbretts, laut Schaltplan (Bild 8) anschliessen.
- 5) Das Schaltbrett montieren, indem man es an der Motorraumseite mit Blechschrauben aufschraubt. (Bild 2).
- 6) Das Lampenkitspeisekabel am Tiefkühlerschaltbrett laut Schaltplan (Bild 8) anschliessen.
- 7) Den Verdampferschutz wieder aufmontieren, indem man die mit dem Kit gelieferten Oberkastenschrauben und die stahlfreien Schnitzgriffe aufschraubt.
- 8) Die grauen Zahnstangenzapfen durch die mit dem Kit gelieferten, stahlfreien Zahnstangenzapfen ersetzen.

▪ LUV2 (Bild 3)

- 1) Den Verdampferschutz abmontieren, indem man die Schnitzgriffe als auch die Senkschrauben des Oberkastens aufschraubt.
- 2) Den Entlüfter vom Verdampferschutz abmontieren, indem man die Sechskantenschrauben vom rostfreiem Stahlgitter aufschraubt und dann das Speisekabel von diesem abzieht.
- 3) Das Speisekabel in dem im Kit anwesenden Verdampferschutzloch einführen (dort wo die UV-Lampe schon aufgestellt ist) (Bild 3a). Den Entlüfter mit den Sechskantenschrauben und Schraubmuttern an den Verdampferschutz zusammensetzen.
- 4) Das Lampenspeisekabel ans Klemmenbrett des Schaltbretts, laut Schaltplan (Bild 8) anschliessen.
- 5) Das Schaltbrett montieren, indem man es an der Motorraumseite mit Blechschrauben aufschraubt. (Bild 4).
- 6) Das Lampenkitspeisekabel am Tiefkühlerschaltbrett laut Schaltplan (Bild 8) anschliessen.
- 7) Den Verdampferschutz wieder aufmontieren, indem man die mit dem Kit gelieferten Oberkastenschrauben und die stahlfreien Schnitzgriffe aufschraubt.
- 8) Die grauen Zahnstangenzapfen durch die mit dem Kit gelieferten, stahlfreien Zahnstangenzapfen ersetzen.

▪ LUV24

Die keimtötende Lampe montieren, indem man diese im Inneren der Zelle positioniert und mit Schrauben in den vorbereitenden Löchern befestigt (Bild 5). Die Lampenstromkabel durch die Durchgangslöcher des Verdampfer-Kompressorrohrs herauslassen und darauf achten, das Loch „thermisch“ zu isolieren, bevor man das Gerät in Betrieb setzt.

Das Schaltbrett im Motorblockraum (Bild 4) positionieren und die Stromkabel anschliessen, indem man den beiliegenden Schaltplan befolgt (Bild 8).

▪ LUV714

Die keimtötende Lampe montieren, indem man diese im Inneren der Zelle positioniert und mit Schrauben in den vorbereitenden Löchern befestigt (Bild 6). Die Lampenstromkabel durch die Durchgangslöcher des Verdampfer-Kompressorrohrs herauslassen und darauf achten, das Loch „thermisch“ zu isolieren, bevor man das Gerät in Betrieb setzt.

Die Schalttafel auf die Zelle (Bild 7) positionieren, die Stromkabel verbinden und das beiliegende Schema befolgen. (Bild 8).

▪ LUV1U

- 1) Die Mate-n-lok-Verbinder „C“ der Kabel der Ventilatoren vom Schaltkasten trennen (Abb.11), den Verbinder abtrennen (Abb.11a) und das Kabel aus dem Inneren des Apparates herausziehen.
- 2) Den Verdampferschutz durch Abschrauben der geschlitzten Griffe und der Schrauben des oberen Bügels abbauen.
- 3) Vom Verdampferschutz den Ventilator abnehmen und dazu sein Kabel herausziehen.
- 4) Das Kabel des Ventilators durch das Loch des neuen Verdampferschutzes aus dem Kit schieben (an dem bereits die UV-Lampe montiert ist) (Abb.1a) und den Ventilator befestigen.
- 5) Die Stromkabel des Ventilators und der UV-Lampe durch das Loch an der Decke der Konstruktion schieben, um es an den Schaltkasten anzuschließen.
- 6) Die Endhülsen an die Kabel der Ventilator heften (Abb.12) und den Mate-n-lok-Verbinder aus dem Kit montieren. Dabei auf die korrekte Montagerichtung achten, siehe Abb.12a
- 7) Den Mate-n-lok des Ventilators „C“ wie gezeigt an den Schaltkasten anschließen (Abb.11).
- 8) Das Kabel der UV-Lampe an die Klemmenleiste des Schaltkastens des Kits anschließen, wie im Schaltplan gezeigt (Abb.13)
- 9) Den Schaltkasten des Kits an der Seite des Motorraums mit selbstschneidenden Schrauben befestigen (Abb.14).
- 10) Den Verdampferschutz des Kits mithilfe der Schrauben des oberen Bügels und der neuen geschlitzten Edelstahlgriffe aus dem Kit montieren.
- 11) Die Stifte der Zahnstangen durch jene aus Edelstahl aus dem Kit ersetzen.

▪ LUV2U

- 1) Die Kabel der Ventilatoren von der Klemmenleiste in der Box trennen (Abb.15).
- 2) Den Verdampferschutz durch Abschrauben der geschlitzten Griffe und der Schrauben des oberen Bügels abbauen.
- 3) Vom Verdampferschutz die Ventilatoren abnehmen, dazu die Kabel herausziehen.
- 4) Die Kabel der Ventilatoren durch die Löcher des neuen Verdampferschutzes aus dem Kit schieben (an dem bereits die UV-Lampe montiert ist) (Abb.3a) und die Ventilatoren befestigen.
- 5) Die Kabel der Ventilatoren wieder an der Klemmenleiste in der Box anschließen (Abb.15).
- 6) Das Stromkabel der UV-Lampe durch das Loch in der Konstruktion schieben, um es an die Klemmenleiste des Schaltkastens des Kits anzuschließen, wie im Schaltplan gezeigt (Abb.16).
- 7) Den Schaltkasten des Kits außen am Boden des Motorraums mit selbstschneidenden Schrauben befestigen (Abb.17).
- 8) Den Verdampferschutz des Kits mithilfe der Schrauben des oberen Bügels und der neuen geschlitzten Edelstahlgriffe aus dem Kit montieren.
- 9) Die Stifte der Zahnstangen durch jene aus Edelstahl aus dem Kit ersetzen.

▪ LUV2F

- 1) Die Mate-n-lok-Verbinder „C“ und „C1“ des Kabels der Ventilatoren vom Schaltkasten trennen (Abb.18), die Verbinder abtrennen (Abb.18a) und die Kabel aus dem Inneren des Apparates herausziehen.
- 2) Den Verdampferschutz durch Abschrauben der geschlitzten Griffe und der Schrauben des oberen Bügels abbauen.
- 3) Vom Verdampferschutz die Ventilatoren abnehmen, dazu die Kabel herausziehen.
- 4) Die Kabel der Ventilatoren durch die Löcher des neuen Verdampferschutzes aus dem Kit schieben (an dem bereits die UV-Lampe montiert ist) (Abb.3a) und die Ventilatoren befestigen.
- 5) Die Stromkabel der Ventilatoren und der UV-Lampe durch das Loch an der Decke der Konstruktion schieben, um sie an den Schaltkasten anzuschließen.
- 6) Die Endhülsen an die Kabel der Ventilatoren heften (Abb.19) und die Mate-n-lok-Verbinder aus dem Kit montieren. Dabei auf die korrekte Montagerichtung achten, siehe Abb.19a.
- 7) Die Mate-n-lok der Ventilatoren „C“ und „C1“ wie gezeigt an den Schaltkasten anschließen (Abb.18).
- 8) Das Kabel der UV-Lampe an die Klemmenleiste des Schaltkastens des Kits anschließen, wie im Schaltplan gezeigt (Abb.20)
- 9) Den Schaltkasten des Kits außen an der Decke des oberen Fachs mit selbstschneidenden Schrauben befestigen (Abb.21).
- 10) Den Verdampferschutz des Kits mithilfe der Schrauben des oberen Bügels und der neuen geschlitzten Edelstahlgriffe aus dem Kit montieren.
- 11) Die Stifte der Zahnstangen durch jene aus Edelstahl aus dem Kit ersetzen.

2.2 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Anschluss am Versorgungsstromnetz muss laut der geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

Den elektrischen Anschluss in Bezug auf den Schaltplan (Bild 8) durchführen, indem man nicht vergisst, dass das Gerät mit 230V 50 Hz Einphasenspannung funktioniert.

Für weitere Erklärungen siehe Kapitel „Elektrischer Anschluss“ im Bedienungshandbuch des Gerätes.

2.3 PRÜFUNG

Für eine Laufkontrolle der keimtötenden Lampen befolgen Sie folgende Anleitungen:

- Das ausgestattete Magnet am Armaturenbrett des Gerätes positionieren, um somit eine schliessende Türbedingung zu simulieren; (Bild 9)
- Die Tür für **wenige Sekunden** eröffnen, indem somit die Lampeneinschaltung geprüft wird.

ACHTUNG: die von den keimtötenden Lampen ausstrahlenden uv-strahlenbelastung ist schädlich.

3. BETRIEB

3.1 BESTIMMUNGSZWECK

Die UV Lampen wickeln eine mikrobentötende Wirkung ab und sterilisieren die Oberflächen, die Flüssigkeiten und die Arbeitsraumluft.

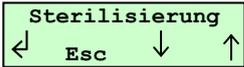
Während des Sterilisierungskreislaufs können auch Küchengeräte wie Messer, Gabeln usw eingesteckt werden.

Diese Funktion nicht benutzen falls in der Zelle Nahrungsmittel anwesend sind. Während des Lampenbetriebs , die Türen nicht eröffnen.

ACHTUNG: Das Gerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die die Lampen automatisch abschaltet, falls die Türen eröffnet werden.

Diese Sicherheit wird vorgesehen, da die UV – Strahlenbelastung der keimtötenden Lampen schädlich ist.

3.2 BESCHREIBUNG DER STEUERUNGEN (LUV1-LUV2-LUV24-LUV714)

	Die Taste Menu/Esc drücken, um das gewünschte Menu auszuwählen
	Up und Down Tasten benutzen um anzuzeigen 
	Enter Taste drücken, um in die Sterilisierungstartanfrage zu gelangen Wird angezeigt 
	Die Enter-Taste drücken, um den Sterilisierungszyklus zu aktivieren Wird angezeigt 

Die Öffnung der Tür stoppt die Sterilisation vorübergehend. Hält man die Taste  gedrückt, wird die Sterilisation gestoppt.

Es wird empfohlen diese Funktion am Arbeitstage zu benutzen, nachdem das Gerät geputzt worden ist und am Arbeitstaganfang.

Für weitere Erklärungen siehe Kapitel „STERILISIERUNGS“ im Bedienungshandbuch des Gerätes.

3.3 BESCHREIBUNG DER STEUERUNGEN (LUV611)

Der Sterilisationszyklus mit UV-Licht kann nur im Modus „STOP“ durch Drücken der Taste gestartet werden . Während ein Zyklus im Gang ist, erscheint auf dem Display die Anzeige [StE].

Der Zyklus dauert 30 Minuten und kann durch die folgenden Ursachen unterbrochen werden:

- Türöffnung 
- Tastendruck 

Es wird empfohlen diese Funktion am Arbeitstage zu benutzen, nachdem das Gerät geputzt worden ist und am Arbeitstaganfang.

Für weitere Erklärungen siehe Kapitel „BESCHREIBUNG DER STEUERUNGEN“ im Bedienungshandbuch des Gerätes.

3.4 BESCHREIBUNG DER STEUERUNGEN (LUV1U-LUV2U-LUV2F)

1. MENU Griff drehen auswählen



2. Drehgriff drücken, um Abschnitt MENU zu öffnen



3. FUNKTIONEN Griff drehen auswählen



4. Drehgriff drücken, um Abschnitt FUNKTIONEN zu öffnen



5. HYGIENISIERUNG Griff drehen auswählen

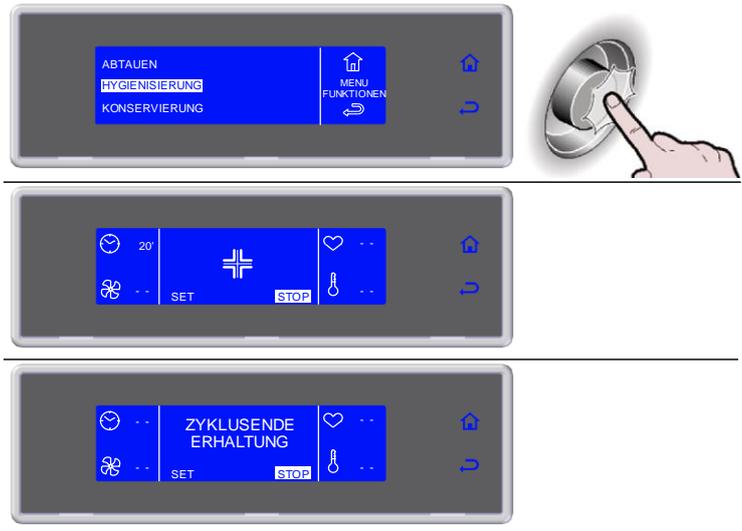


6. Drehgriff drücken, um den ausgewählten Zyklus zu starten

Während des Zyklus kann man:

- Hygienisierungsdauer mit SET anzeigen und bearbeiten
- den Zyklus mit STOP abbrechen

Hinweis: Die bearbeiteten Parameter werden nur für den ablaufenden Zyklus gespeichert



7. Zyklus beendet

Es wird empfohlen diese Funktion am Arbeitstage zu benutzen, nachdem das Gerät geputzt worden ist und am Arbeitstaganfang.

Für weitere Erklärungen siehe Kapitel **“HYGIENISIERUNG”** im Bedienungshandbuch des Gerätes.

4. WARTUNG

Es wird empfohlen wenigsten jeden vierten Monat eine periodische Kontrolle des korrekten Betriebs der keimtötenden Lampen auszuführen. Siehe Abschnitt „PRÜFUNG“.

5. ENTSORGUNG

SICHERHEIT BEI DER ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN (WEEE-RICHTLINIE 2002/96/EG)

Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.

Gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) muss der Betreiber bei der endgültigen Außerbetriebnahme die Geräte bei den hierfür vorgesehenen Rücknahmestellen abgeben oder im Moment des Erwerbs neuer Geräte unzerlegt an den Verkäufer zurückgeben.

Alle Geräte, die in Einklang mit der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden müssen, müssen mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichnet sein .

Die gesetzwidrige Beseitigung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zieht Sanktionen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen in dem Mitgliedstaat nach sich, in dem die Zuwiderhandlung begangen wurde.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Stoffe enthalten, die schädlich für die Gesundheit der Personen und für die Umwelt sein können. Daher müssen sie unbedingt vorschriftsmäßig entsorgt werden.

FIG.1

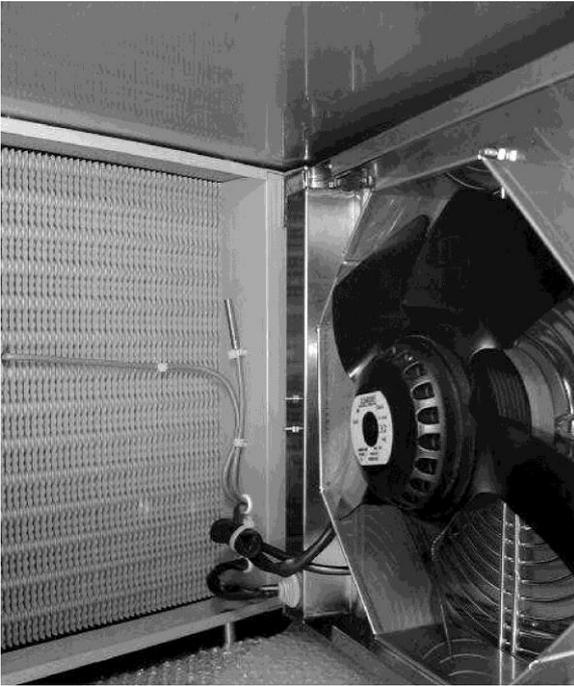


FIG.1a

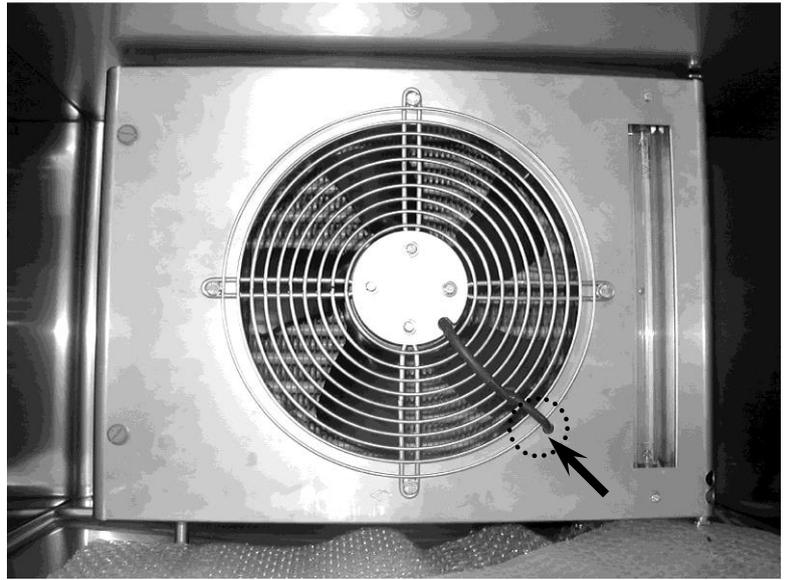


FIG.2

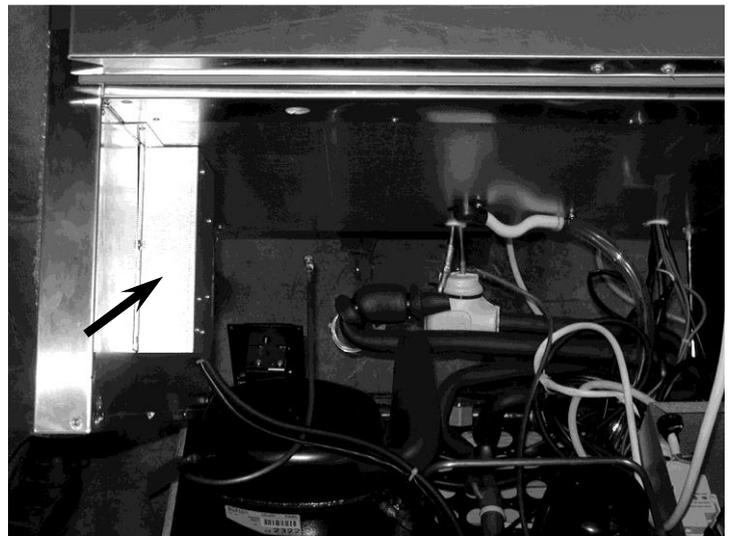
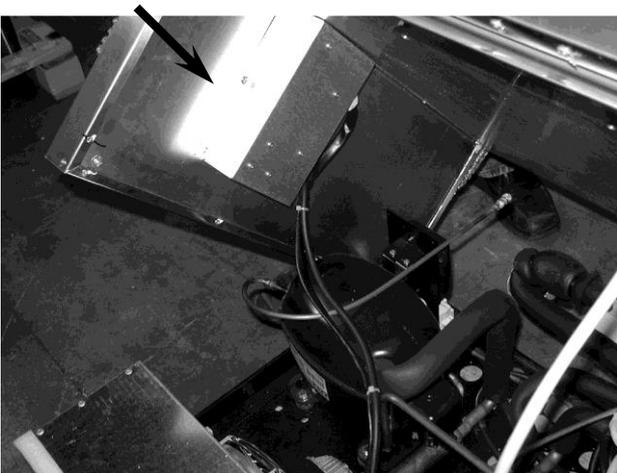


FIG.3



FIG.3a

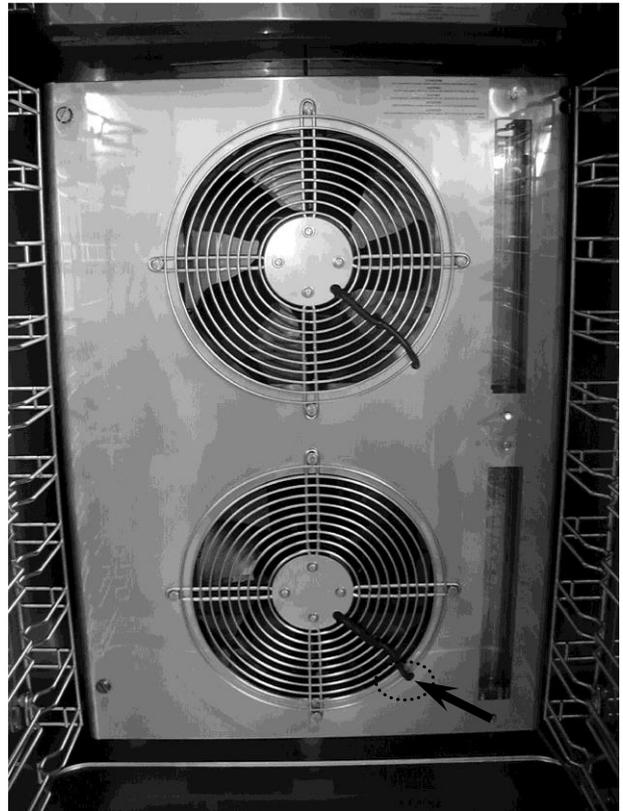


FIG.4

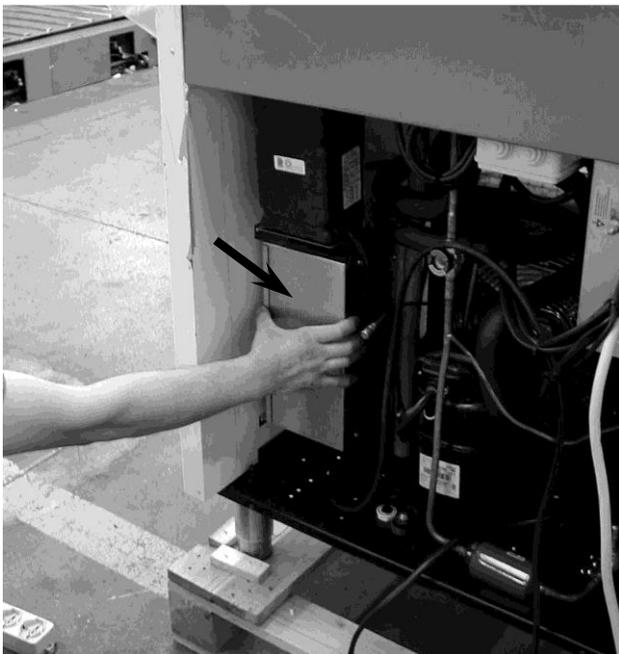


FIG.5



FIG.6

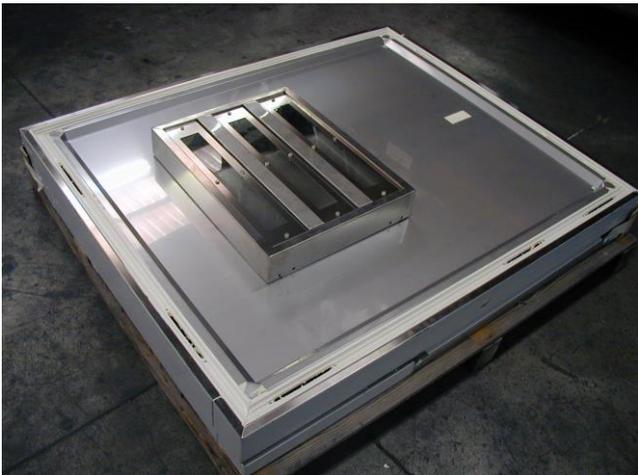


FIG.7

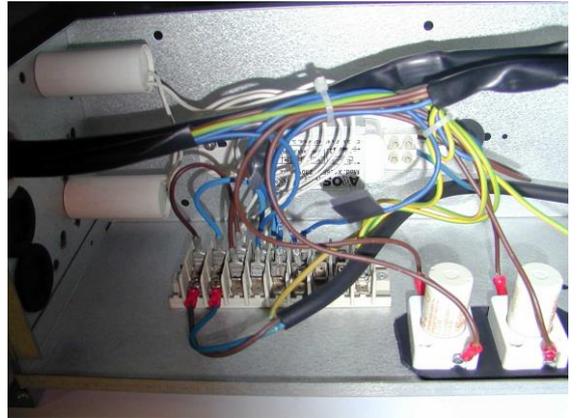


FIG.8

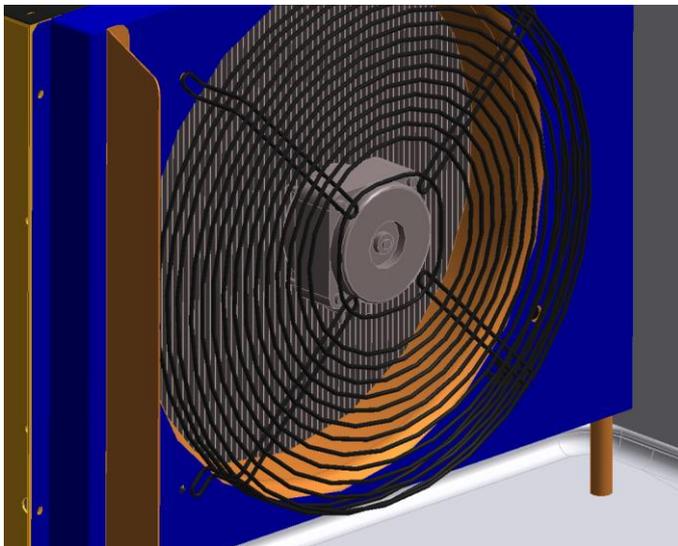


FIG.8a

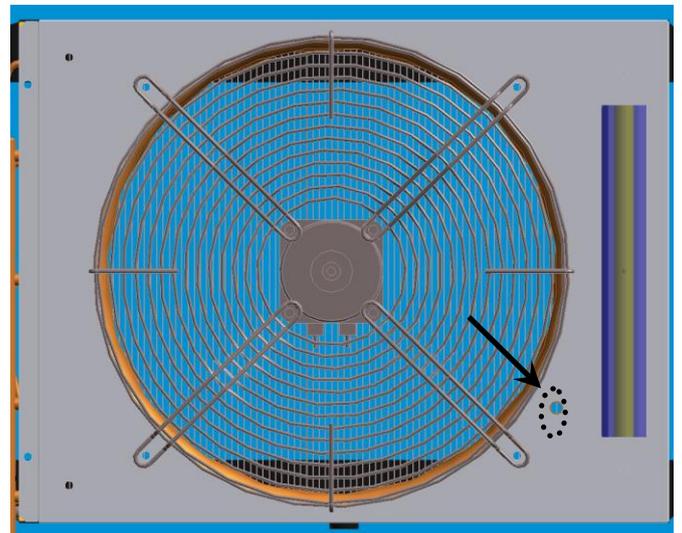


FIG.9

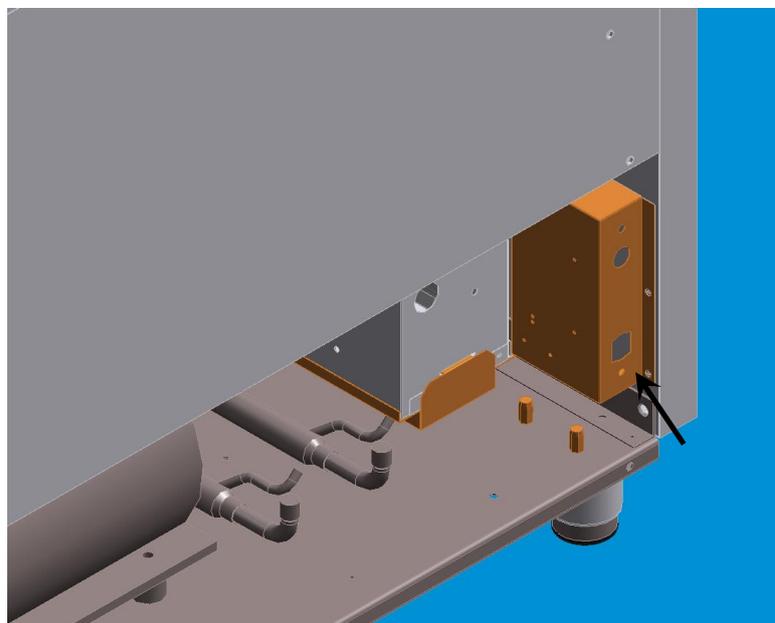
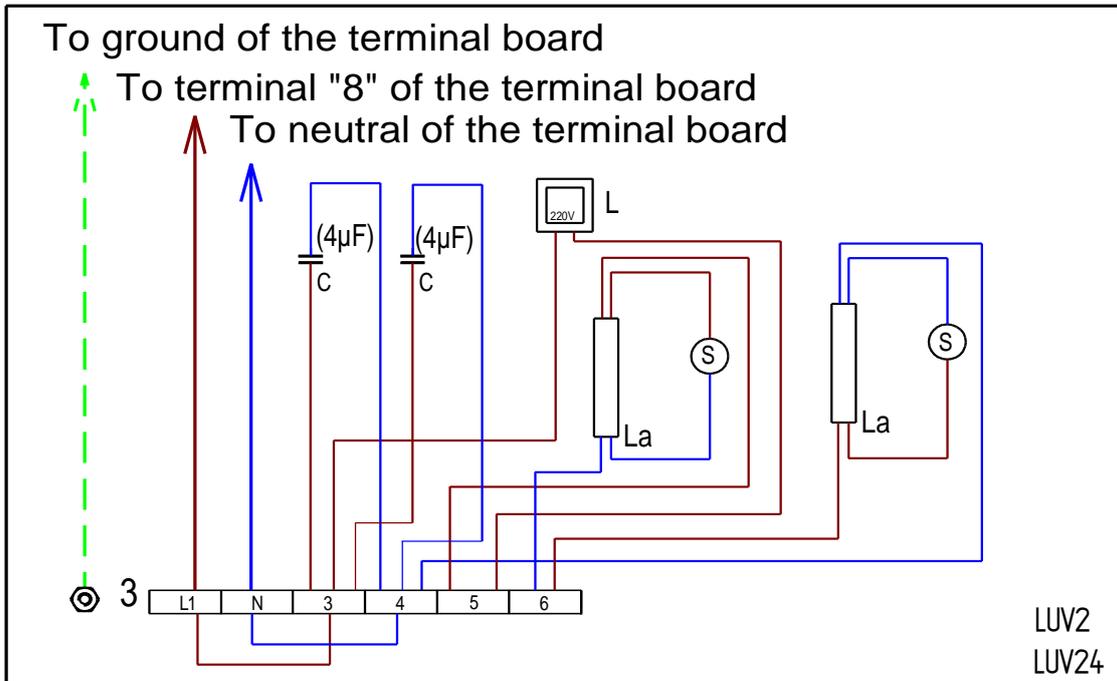
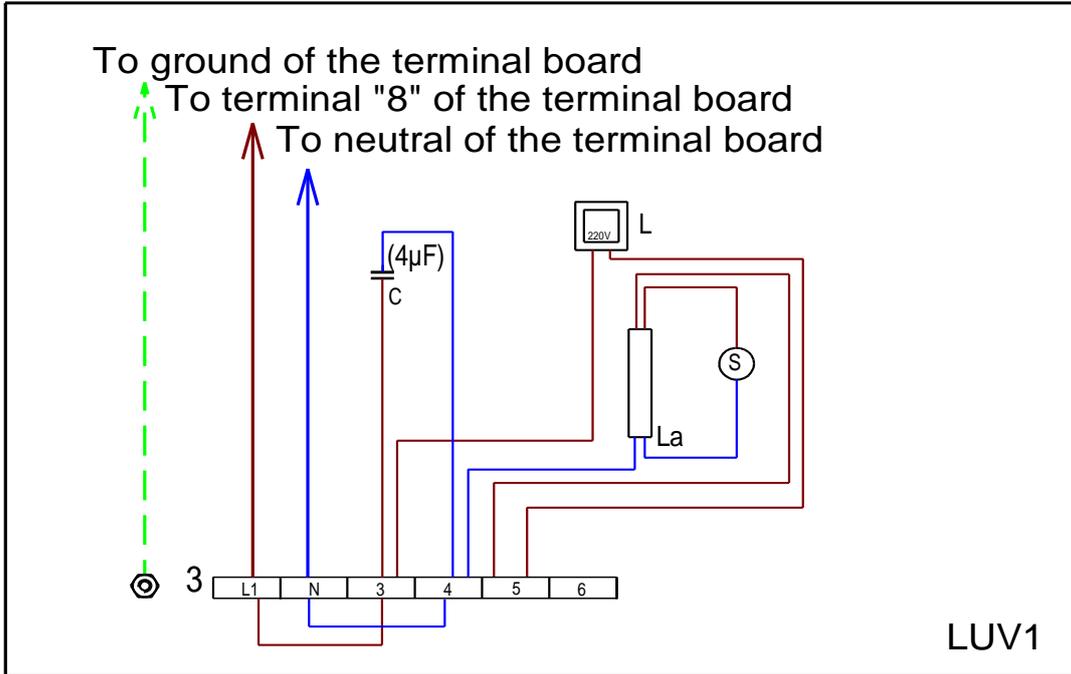
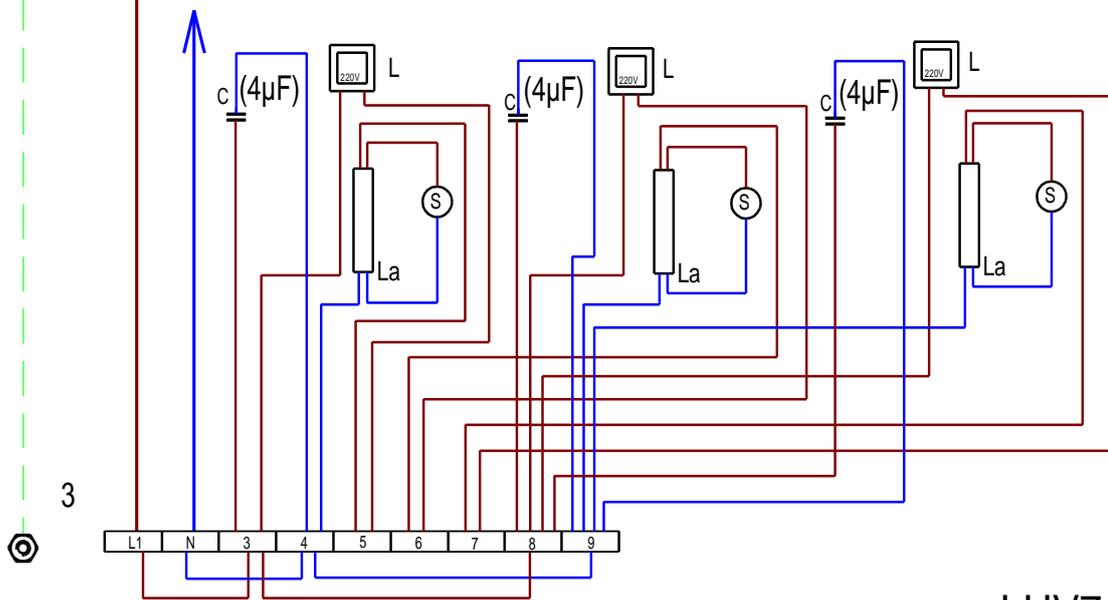


FIG.10

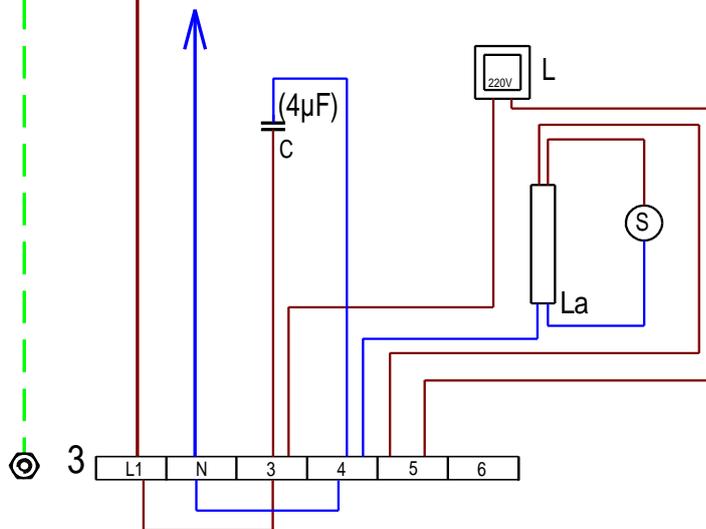


To ground of the terminal board
 To output "U3" of the electronic device
 To neutral of the terminal board



LUV714

To ground of the terminal board
 To terminal "3" of the electronic device
 To terminal "4" of the electronic device



LUV611

FIG.11

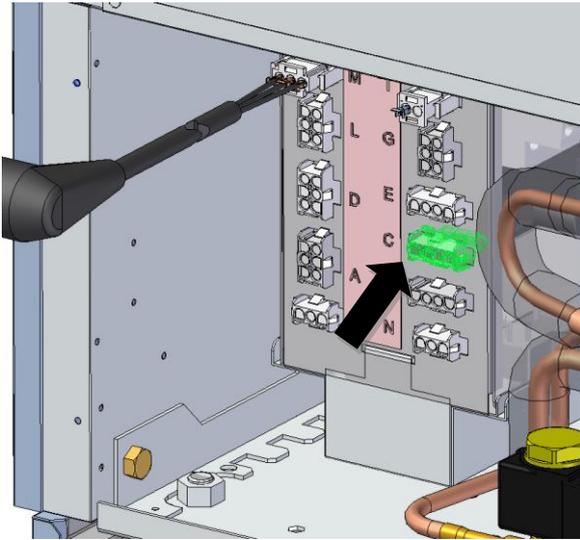


FIG.11a



FIG.12

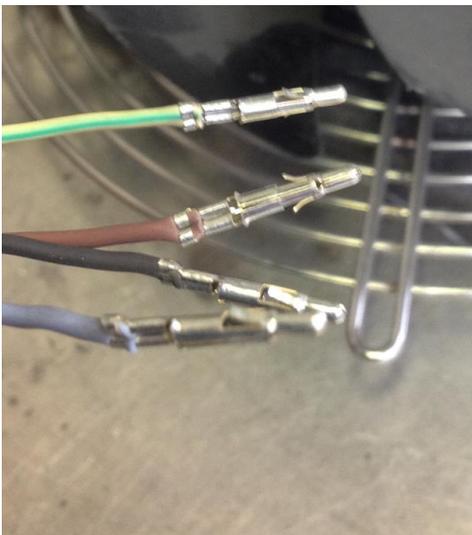


FIG.12a

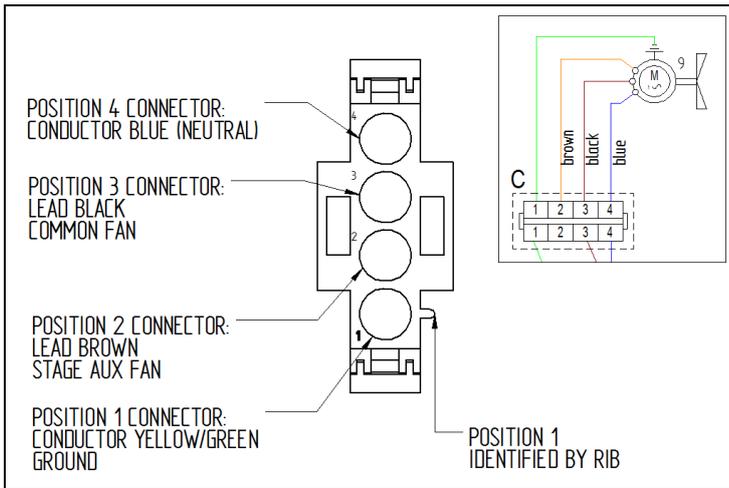


FIG.13

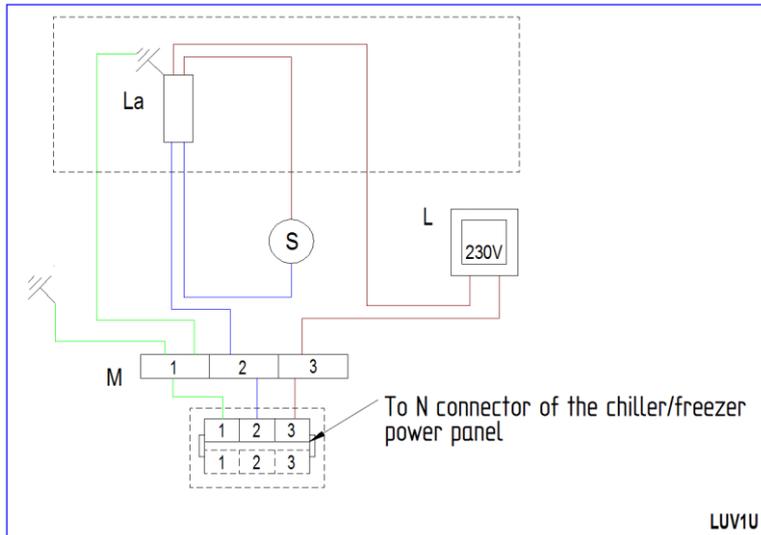


FIG.14



FIG.15

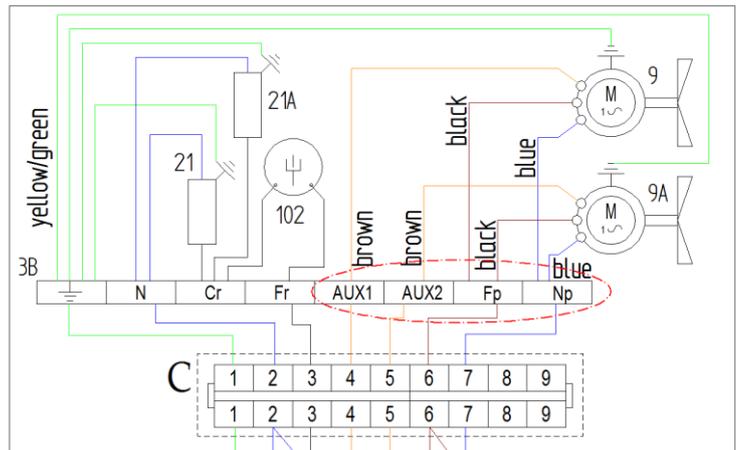


FIG.16

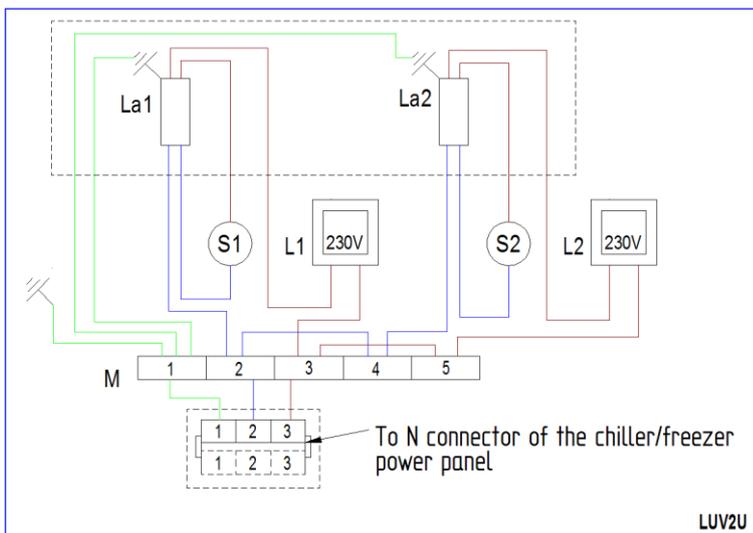


FIG.17

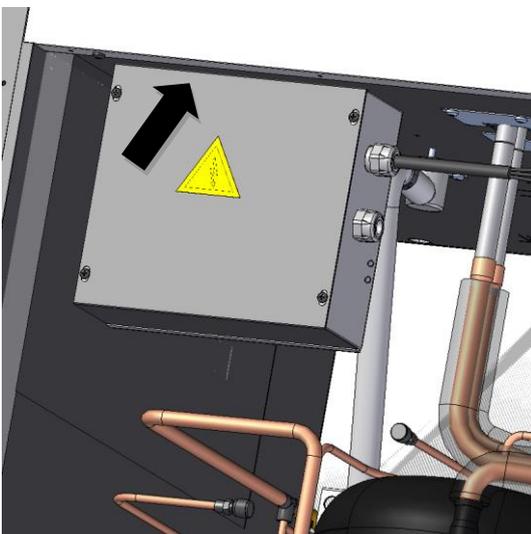


FIG.18

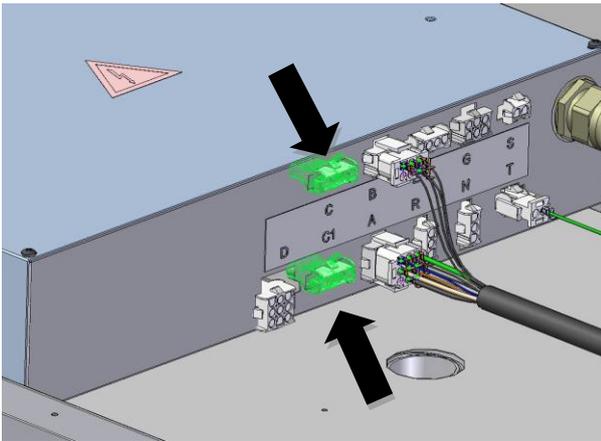


FIG.18a



FIG.19

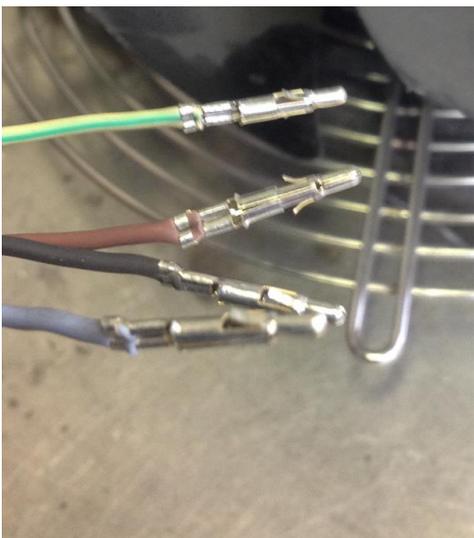


FIG.19a

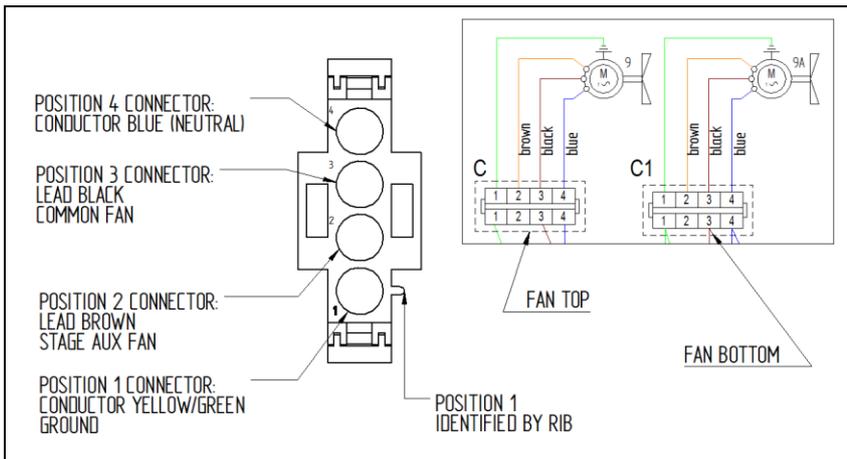


FIG.20

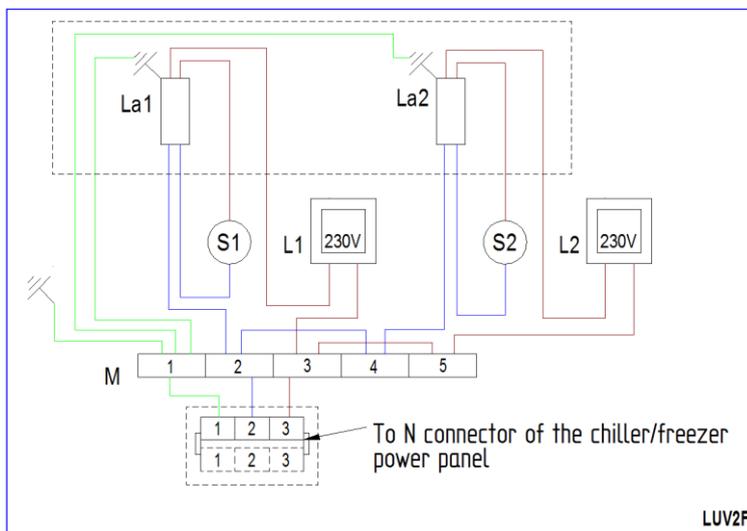


FIG.21

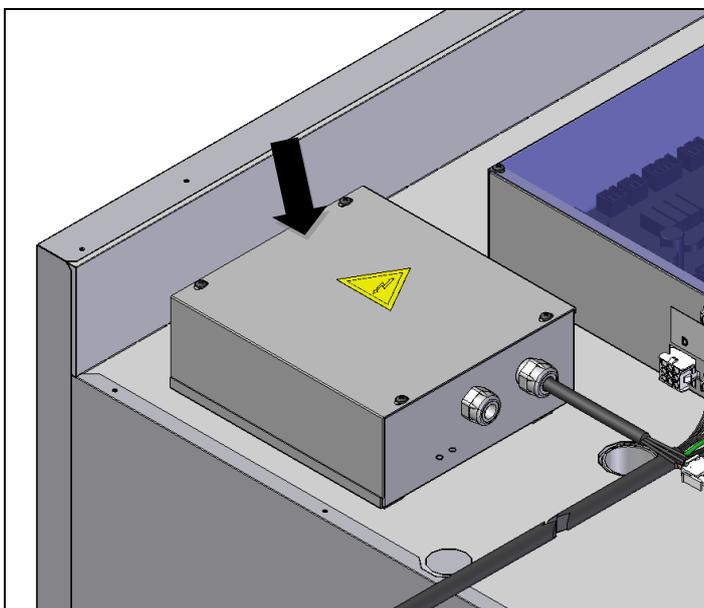


FIG. 22

